Tsuki to Chikyuu
Translations

Cleaner:
Terran

Typesetter:
besiege211

Translator:
SQUIGGLESJP
squigglesjptl.wordpress.com

Follow us on Twitter!
@TtCTranslations

Key23

AFTER THE STORM COMES THE CALM.
THIS EVENT HAPPENED ON A COLD FEBRUARY MORNING.
Nyawwwn
.....
.....
SLIDE

KEY 23: BITTERSWEET CHOCOLATE

AND?
NO, THANKS.
I WOKE UP EARLY TODAY AND THE WEATHER IS REALLY NICE. WHY DON'T WE GET SOME BREAKFAST TOGETHER?
AWW, COME ON, LET'S GET SOME FOOD!
I'M REALLY SORRY ABOUT THAT...
AND THE SMELL OF THIS NUKA IS REALLY STRONG ...
P GIRLS' ROOM
YOU DIDN'T EVEN KNOCK, JUST BARGED IN WITHOUT PERMISSION. WHAT DO YOU HAVE TO SAY FOR YOURSELF?
IN THE MIDDLE OF PUNISHMENT
ARE YOU LISTENING TO ME?
SLIDES ON
THIS IS SUCH A RARE CHANCE, WHAT DO YOU SAY?
YA?

OPEN
I CAN'T TODAY...
BE-CAUSE
I HAVE SOMETHING TO DO.
EH?
SOME-THING TO DO ...
.....?
WHAT DO YOU NEED TO DO?
.....
COME ON HAYAMINE, WHAT IS IT?
.....

IF THERE'S ANYTHING I CAN DO TO HELP...
もぐ!
PICK UP
It's delicious
THAT IS NOT WHAT I MEANT!!
WHAT I'M TRYING TO SAY IS THAT IF THERE'S ANYTHING I CAN DO TO HELP YOU, JUST...
DO YOU WANNA HELP OUT?
ONIGIRI FOR BREAK-FAST.
THEN,
きゅっ!!

DIDN'T YOU SAY YOU WANT TO HELP ME OUT?
WHY AM I WEARING AN APRON?!
……
DON'T TELL ME I'M GOING TO MAKE BREAKFAST?
BUT I ONLY KNOW HOW TO MAKE EGGS SUNNY-SIDE UP?!
IF YOU DON'T WANT TO, THEN IT'S-
NO! I'M DELIGHTED TO BE OF SERVICE. LET ME HELP OUT!!!
THEN, LET'S GET STARTED...

CAN YOU SIFT THE FLOUR?
?
PUT SOME FLOUR IN AND JUST SHAKE IT.
SHAKES
OHH! AWESOME,
IT'S COMING OUT SMOOTHLY?!
WHEW...I WAS AFRAID WHETHER I COULD ASSIST IN COOKING,
BUT NOW I'M A BIT LESS WORRIED ABOUT HOLDING HER BACK...
WHAT ARE WE MAKING WITH THE FLOUR ANYWAY?

EHH-----!
... GATEAU
CHOCOLATE CAKE.
IT'S NOT FULLY MIXED WITH THE OTHER INGREDI-ENTS!!
BUT IT'S ALREADY NICE AND SWEET?
HEY!
THIS FEELS SO NICE.
JUST THE TWO OF US IN THE KITCHEN ...

I WONDER IF THIS IS HOW BEING A MARRIED COUPLE FEELS LIKE.
!
HMM?
I SHOULDN'T WASTE THE OVEN'S HEAT LIKE THAT.
Ehh?
MU..
As usual, she's braless
UOOOH!!!?

ガビ-ン!
MY DARLING WIFE, YOU SHOULDN'T ANSWER THE DOOR WHILE DRESSED LIKE THAT,
YA HEAR ME!!
CREEPY ... AND WHO'S YOUR WIFE?
HMM?
SNIFF SNIFF
JEEZ, GUYS, YOU'RE TOO LOUD ~~~
DON'T YOU KNOW I WAS UP ALL NIGHT ~~~
AH, GOOD MORNING, SAYURI-SAN! YOU TOO, SHIGEZOU-SAN...
OHH, THE SMELL OF CHOCOLATE!
WHAT ARE YOU GUYS MAKING?
UMM, WE'RE MAKING GATEAU CHOCOLATE CAKE...

AH, I SEE!
AFTER ALL, TOMORROW IS VALENTINE'S DAY.
DON'T TELL ME...
IT'S FOR ME?
DON'T TELL ME THE CHOCOLATE CAKE SHE'S MAKING IS FOR SOME-ONE...!!?
OH SHIT, SHE'S RIGHT !!!

AHH, SO I'LL BE MAKING THE CAKE THAT SHE'S PLANNING TO GIVE ME? OH WELL, I'M HAVING FUN ANYWAY!
?
HMM?
NYERS'S
UM
STOP STARING SO MUCH, HURRY UP AND EAT IT ALREADY!
BUT YOU KNOW, ISN'T THAT TROUBLESOME? WHY DON'T YOU POUR CHOCOLATE ALL OVER YOURSELF AND TELL HIM, "EAT IT ALL UP"?
THAT'S IMPOS-SIBLE ...

WHAT ARE YOU DRINKING SAYURI-SAN!!?
HMM?
IT WAS ALMOST GONE, SO I THOUGHT I'D FINISH IT UP.
A DRINK IN THE MORNING ISN'T THAT BAD EITHER.
I WANTED TO USE THE RUM IN THE CAKE...!
ほほ
THERE, THERE, LANDLORD,
DON'T WORRY ABOUT IT AND HAVE SOME YOURSELF
!!?
URK!
W-WHAT ARE YOU DOING SAYURI-SAN
IT'S FINE, IT'S FINE.

HAY-
AMINE!!?
NYA...
THAT WAS
CLOSE...?!!!

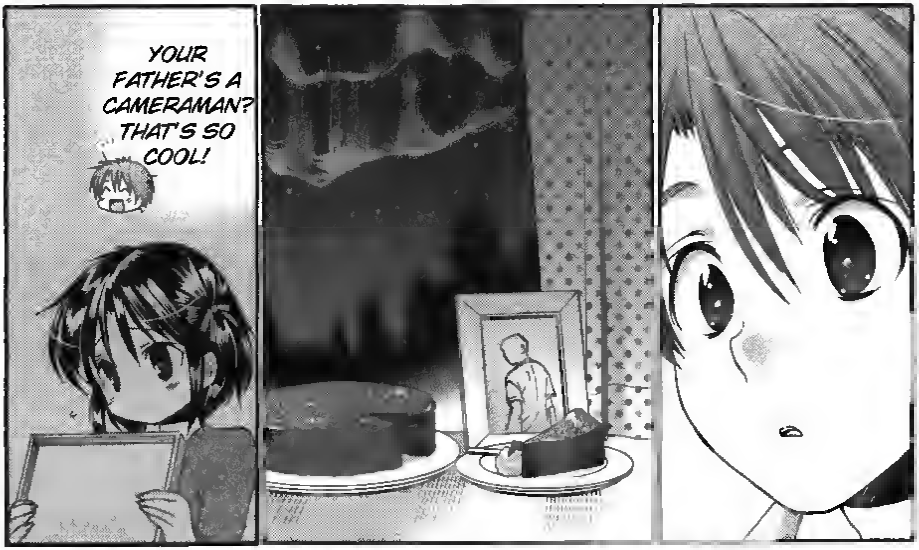
どきどき
AND THIS PROTRUDING SENSATION MY FINGER IS TOUCHING IS...!
どき
THIS SOFT FEELING THAT OVER-WHELMS THE SQUISHI-NESS OF MOCHI IS...
THAT REMINDS ME
WHICH MEANS THAT!?
SHE WAS BRALESS
どきどき
PINCHING
DON'T
TELL ME, IT'S...
MMM...
WHEW...
!
ぱさ

I'LL HELP TO, HARUMA!!
WE HAVE TO HURRY AND GET HER TO BE TO REST!
THAT'S NOT IT!
THAT'S YOUTH --
ACK! SORRY! MY FINGERS ARE MOVING ON THEIR OWN!!
WHAT ARE YOU SAYING
IT'S FINE, JUST HELP ME OPEN THE DOOR...
I'LL HOLD THE LEGS, SO LET'S HURRY UP!!

KYAHAHA-HAHAH, YOU'RE DRINKING TOO!
SAYURI-SAN, PLEASE STOP... GUBUU!
DID YOU THINK I'D LET YOU OFF THE HOOK!?
!!
HANG ON!
AT LEAST LET ME BRING HAYAMINE TO HER ROOM FIRST...

HMM?
OW, OW...
WHERE AM I?

OH YEAH!
HAY-AMINE!!
WHERE'S HAY-AMINE?
I WAS FORCED TO DRINK WITH SAYURI-SAN AND SHIGEZOU-SAN...
I REMEMBER PUTTING HAYAMINE ON HER FUTON AND THEN...
ラポ


YOUR FATHER'S A CAMERAMAN? THAT'S SO COOL!

I HAVE SOMETHING TO DO.
I CAN'T TODAY,

!
IN THE END, IT WAS NOT MEAN'T FOR ME...
SO THAT'S WHAT SHE WAS UP TO...
YOU'RE UP, HIROSE?
I'LL TURN ON THE LIGHTS.
WHAT IS IT?
.....
WOULD YOU LIKE A CUP OF WATER?
HOW DO YOU FEEL?
.....

THAT'S HARSH!
I WON'T GIVE THE CAKE TO SOME-ONE TALKING LIKE THAT.
.....
HUH?
HAYAMINE IS KIND TODAY...
...HUH?
IT'S FINE,
THAT'S FOR YOUR DAD, RIGHT?
FUFU
WHAT?

I WAS WONDERING WHY YOU WERE SULKING...
THAT'S ALL!
AS THE DAY WAS COMING TO AN END...
EH?
WHAT'S YOUR DAD LIKE, HAYAMINE?
I WASN'T SULKING AT ALL... OH YEAH!

WE FINALLY COMPLETED BAKING THE CAKE
ALTHOUGH IT WAS SLIGHTLY BURNT,
HAYAMINE TOLD ME ALL ABOUT HER DAD
WHILE CONSTANTLY COMPLAIN-ING ABOUT THE CAKE
AS I WAS LISTENING TO HAYAMINE'S SMOOTH AND SOFT VOICE,
THE BITTER-SWEET CAKE MELTED SMOOTHLY IN MY MOUTH
KANOJO NO KAGI O AKERU HOUHOU VOL 3/ END